

# GERMAN JEWISH LIFE Before the Nazis

พ.ศ. 2476: ชีวิตของ ชาวเยอรมันเชื้อสายยิว ก่อนการปกครองโดยนาซี



Track meet at the Berlin Jewish community athletic competition in early 1930s. CL: Leo Baeck Institute, NY (LBI/NY)

**“The Jew is no German. If you say that the Jew is born in Germany...has obeyed German laws, has had to become a soldier—has fulfilled all his duties, has paid his taxes too, then all that is not decisive for nationality, but only the race out of which he was born is decisive.”**

Hermann Ahlwardt, Speech to Reichstag, 1895

ในพ.ศ. 2476 มีคนยิวอาศัยอยู่ในประเทศเยอรมัน 600,000 คน ร้อยละ 80 เป็นชาวเยอรมัน นอกนั้นอพยพมาจากยุโรปตะวันออก พวกที่ตั้งรกรากอยู่ในเยอรมัน อยู่มาแล้วกว่า 2,000 ปี มีส่วนร่วมในสังคม วัฒนธรรม เศรษฐกิจ การเมืองมาตลอด แต่ก็ไม่ได้รับการยอมรับให้มีฐานะเทียบเท่าเทียมกับชาวเยอรมันอื่นๆ เมื่อเกิดภาวะเศรษฐกิจตกต่ำหลังสงครามโลกครั้งที่หนึ่ง ความกดดันในสังคมเพิ่มขึ้น ความอดอยาก ความไม่พอใจทางการเมือง ความหวาดกลัวคอมมิวนิสต์ ทำให้ผู้คนมีแต่ความเกลียดชังและต้องการระบายออก ความเป็นปฏิปักษ์ต่อชาวยิวในเยอรมันซึ่งส่วนใหญ่มีฐานะดีก็ทวีขึ้นจนถึงขั้นรุนแรง

The aftermath of World War I created a threatening political atmosphere for German Jewry. Economic depression, radical nationalism, street violence, fear of Communism and dissatisfaction with democracy drove many Germans towards fiercely antisemitic attitudes. Hostility mounted dangerously throughout the late 1920s.

By 1933, German Jews were largely urban, middle class, prosperous in business, and well represented in the professions (especially medicine and law). They were culturally integrated but represented less than 1 percent of the total population.



Jewish soldiers in the German Army during World War I celebrate Yom Kippur in the Brussels synagogue, Oct. 7, 1915. CL:LBI/NY

IN 1933, FEWER THAN 600,000 JEWS LIVED IN GERMANY: 20 PERCENT were immigrants from Eastern Europe and 80 percent were German citizens. Many were descendants of Jews who had been settled in Germany for nearly 2,000 years. They were socially integrated and participated in German intellectual, cultural, economic, and political life. Nevertheless, they were seldom fully accepted as social equals in German society.

**“There is great distress in German Jewry...New distress has overtaken us. Jewish people are torn away from their work; the sense and basis of their lives have been destroyed.”** Central Vereins Zeitung April 21, 1933



Albert Einstein and Sir Herbert Samuel, British High Commissioner for Palestine, in Jerusalem in 1923. CL:LBI/NY

This was in stark contrast to Eastern European Jews who were often poor, rural, socially isolated, religiously traditional and represented a much larger percentage of the total population.



German-Jewish sports camp at Haus Berta near Frankfurt am Main in mid-1930s. CL: LBI/NY